

O boi barroso

Rio Grande do Sul



1. Eu man-dei fa-zer um la-ço de cou-ro de ja-ca-ré,



p'ra la-çar meu boi bar-ro-so no meu pin-go pan-ga-ré.

ESTRIB.



A-deus, pri-mi-nha, eu vou-me em bo-ra,



não sou da-qui, sou lá de fo-ra. fo-ra.

2
Eu mandei fazer um laço
do couro do graxaim,
p'ra laçar meu boi barroso,
mas licei pelo capim. ESTR.

3
Eu mandei fazer um laço
do couro da capivara,
p'ra laçar meu boi barroso
no cavalo malacara. ESTR.

4
Eu mandei fazer um laço
de courinho de perdiz,
p'ra laçar meu boi barroso
no rincão do chafariz. ESTR.

5
Eu mandei fazer um laço
de courinho de gavião,
p'ra laçar meu boi barroso
no cavalo alazão. ESTR.

6
Meu cavalo malacara
tem andar de saracura;
não tropeça nem se espanta
viajando em noite escura. ESTR.

7
Hoje é dia de rodeio,
de churrasco e chimarrão;
venham ver a gaúchada
reunida no galpão. ESTR.

O boi barroso

1 Eu mandei fazer um laço de couro de jacaré p'ra laçar meu boi barroso no meu pingo pangaré. <i>Estrilho</i> Adeus, priminha, eu vou-me embora, não sou daqui, sou lá de fora.	Ich ließ (mir) machen ein Lasso aus der Haut (eines) Krokodils, um (mit dem Lasso) zu fangen meinen lehmfarbenen Ochsen auf meinem feurigen Pferd, dem gescheckten. <i>Refrain</i> Ade, Liebste, ich gehe fort, ich bin nicht von hier, ich bin von da draußen.
2 Eu mandei fazer um laço do couro do graxaim ¹ , p'ra laçar meu boi barroso mas lacei pelo capim.	Ich ließ (mir) machen ein Lasso aus der Haut eines Graxaims, um (mit dem Lasso) zu fangen meinen lehmfarbenen Ochsen; doch ich warf (das Lasso) durch das hohe Gras.
3 Eu mandei fazer um laço do couro da capivara ² , p'ra laçar meu boi barroso no cavalo malacara.	Ich ließ (mir) machen ein Lasso aus der Haut eines Wasserschweins, um (mit dem Lasso) zu fangen meinen lehmfarbenen Ochsen auf dem Pferd mit weißem Stirnfleck.
4 Eu mandei fazer um laço de courinho (<i>dim.</i>) de perdiz, p'ra laçar meu boi barroso no rincão do chafariz.	Ich ließ (mir) machen ein Lasso aus der Haut eines Rebhuhns, um (mit dem Lasso) zu fangen meinen lehmfarbenen Ochsen im Brunnenhaus.

5 Eu mandei fazer um laço de courinho (<i>dim.</i>) de gavião, p'ra laçar meu boi barroso no cavalo alazão.	Ich ließ (mir) machen ein Lasso aus der Haut eines Falken, um (mit dem Lasso) zu fangen meinen lehmfarbenen Ochsen auf dem fuchsroten Pferd.
6 Meu cavalo malacara tem andar de saracura ³ ; não tropeça nem se espanta viajando em noite escura.	Mein Pferd mit weißem Stirnfleck geht wie eine Saracuraralle; weder stolpert es, noch erschrickt es beim Dahinreiten in dunkler Nacht.
7 Hoje é dia de rodeio ⁴ , de churrasco e chimmarrão; venham ver a gaúchada reunida no galpão ⁶ .	Heute ist Rodeo-Tag, (Tag) des Spießbratens und des Mate-Tees (ohne Zucker); kommt (doch) besuchen das Fest der Gaúchos ⁵ , versammelt in der Halle.

¹ *graxaim*, (*Cerdocyon thous*), kleiner südamerikanischer Wildhund

² *capivara*, (*Hydrochoerus hydrochaeris*), Wasserschwein; größtes lebendes Nagetier

³ *saracura*, (*Aramides saracura*), Saracuraralle; langbeiniger Laufvogel

⁴ *rodeio*, das Einfangen und Markieren der Rinder. Geschicklichkeitsprobe für den Gaúcho. Fest, bei dem die Gaúchos ihre Kräfte miteinander messen.

⁵ *Gaúcho*, Viehhirt der Pampa; jetzt auch Name der Einwohner des Staates Rio Grande do Sul im Süden Brasiliens

⁶ *galpão*, Anbau oder einfache Halle neben dem Herrenhaus, wo sich das Gemeinschaftsleben der Gaúchos abspielt. Hier treffen sie sich, schwatzen, diskutieren, singen und musizieren.